

Porównanie tłumaczeń Marka 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A tymi są podobnie na kamienne którzy są siani którzy kiedy usłyszeli Słowo zaraz z radością przyjmują je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tacy są rozsiewani na kamieniach – oni, gdy usłyszają Słowo, zaraz z radością je przyjmują, ^{*1)}
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A tymi są ci na skaliste siani: ci kiedy usłyszają słowa zaraz z radością biorą je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A tymi są podobnie na kamienne którzy są siani którzy kiedy usłyszeli Słowo zaraz z radością przyjmują je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ludzie podobni do ziarna na skalistym gruncie to ci, którzy po usłyszeniu Słowa szybko i chętnie je przyjmują,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Podobnie ci, którzy zostali posiani na miejscach skalistych, są tymi, którzy, gdy usłyszają słowo, natychmiast je z radością przyjmują;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i ci, którzy na opoczystych miejscach posiani są, ci są, którzy, gdy usłyszeli słowo, zaraz je z radością przyjmują;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Także i ci są, co na opoczystych są posiani; którzy gdy usłyszają słowo, natychmiast je z radością przyjmują,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie zasiewem na gruncie skalistym są ci, którzy gdy usłyszają słowo, natychmiast przyjmują je z radością,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podobnie, zasianymi na gruncie skalistym są ci, którzy, skoro usłyszają słowo, zaraz je przyjmują z radością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tymi zaś posianymi na gruncie skalistym są ci, którzy usłyszeli Słowo i natychmiast przyjęli je z radością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zasiani na gruncie kamienistym - to ci, którzy, gdy usłyszają słowo, zaraz je przyjmują z radością,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ci znowu są tymi przyjmującymi siew na gruncie skalistym: oni, gdy usłyszają słowo, od razu z radością przyjmują je,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podobnie jest z tymi, którzy są jak gleba kamienista, na którą pada ziarno. Słuchają Słowa Bożego i zaraz przyjmują je z radością,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A owi, posiani na gruncie skalistym, kiedy usłyszają słowo, przyjmują je zaraz z radością,

¹⁾ <x>330 33:31-32</x>; <x>480 6:20</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А це ті, що на каміннім ґрунті посіяні; коли почують слово, то зараз же з радістю приймають його;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ci właśnie są jakościowo ci aktywnie na miejsca skaliste siani, którzy gdyby usłyszeli ten odwzorowany wniosek, prosto potem wspólnie z rozkoszą biorą go.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Podobnie są i ci, zasiewani na skalistych miejscach, którzy gdy usłyszeli słowo, zaraz, z radością je przyjmują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie ci, którzy przyjmują ziarno na skaliste miejsca - to ludzie, którzy słyszą orędzie i od razu z radością je przyjmują,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podobnie są ci zasiani na miejscach skalistych: gdy tylko usłyszają słowo, z radością je przyjmują.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ziarno na gruncie skalistym oznacza tych, którzy słuchają i z radością przyjmują słowo.